


7-27-2005

Interview no. 1113

Raúl Canela

Follow this and additional works at: <https://digitalcommons.utep.edu/interviews>

 Part of the [Oral History Commons](#), and the [Social and Behavioral Sciences Commons](#)

Comments:

Interview in Spanish.

Recommended Citation

Interview with Raúl Canela by Mireya Loza, 2005, "Interview no. 1113," Institute of Oral History, University of Texas at El Paso.

This Article is brought to you for free and open access by the Institute of Oral History at DigitalCommons@UTEP. It has been accepted for inclusion in Combined Interviews by an authorized administrator of DigitalCommons@UTEP. For more information, please contact lweber@utep.edu.

University of Texas at El Paso

Institute of Oral History

Interviewee: Raúl Canela

Interviewer: Mireya Loza

Project: Bracero Oral History

Location: San Jose, California

Date of Interview: July 27, 2005

Terms of Use: Unrestricted

Transcript No.: 1113

Transcriber: Rosy Chivardi

Biographical Synopsis of Interviewee: Raúl Canela was born on June 19, 1940, in Emiliano Zapata, Michoacán, México; he received formal education and finished secondary schooling; at age fourteen, he began working in agriculture; at age twenty-two, he joined the Bracero Program; he worked in California picking tomatoes.

Summary of Interview: Mr. Canela recalls growing up in Emiliano Zapata, Michoacán, México; he states that he attended formal schooling through the high school level, and afterwards began working in agriculture; additionally, he explains that he joined the Bracero Program at age twenty-two; as a bracero, he worked in California picking tomatoes; he describes the hiring process at Empalme, Sonora, México, the medical exams he endured, and the disinfection process; furthermore, he details what daily life was like on the camp, the length of his work week, and the treatment he received; he remembers that the braceros would often play soccer and boxing for entertainment, and that sometimes their boss would take them into town to watch movies; moreover, he recounts that he sent money to his mother every week; after the program finished, he expresses that he returned to the United States as an undocumented worker; to conclude, he states that he acquired U.S. citizenship in 1970.

Length of interview 32 minutes

Length of Transcript 16 pages

Nombre del entrevistado: Raúl Canela
Fecha de la entrevista: 27 de julio de 2005
Nombre del entrevistador: Mireya Loza

ML: ¿Cuál es su nombre?

RC: Raúl Canela.

ML: ¿Dónde nació y cuándo?

RC: Emiliano Zapata, Michoacán. Nací en 1940 el 16 de, no, 19 de junio de 1940.

ML: Hábleme de su familia y el lugar donde nació.

RC: Pos [pues] mi familia no fue, no fue muy grande. Fuimos cuatro de familia, papá y mamá. Nací en Emiliano Zapata, Michoacán.

ML: Y, ¿a qué se dedicaban sus padres?

RC: A la agricultura.

ML: ¿A la agricultura?

RC: A la agricultura.

ML: ¿Dónde viven sus hermanos y hermanas ahora?

RC: Mi hermano y mi hermana más chico y mi hermana mayor que yo viven en la casa que dejó mi padre ahí en Michoacán y yo soy el que ando por acá por San José.

ML: Hábleme de cuando fue usted a la escuela, ¿fue usted a la escuela?

RC: Oh, sí.

ML: ¿Sí?, ¿cuántos años?

RC: Fui, eran, en primaria, eran seis, seis años.

ML: Seis años.

RC: Que fui. Y luego secundaria tres y este, después seguí estudios superiores y trabajé. Ah, entonces me dio una oportunidad una señora que, un amigo que estaba allí y me dio una oportunidad y trabajé de maestro, de maestro de primaria, enseñando niños a leer y escribir. Y como no me gustó porque los niños son terribles y luego yo estaba joven y los niños muy terribles, me ponían muy nervioso. Y mejor este, dejé, dejé...

ML: ¿Cuántos años tenía usted cuando empezó a trabajar en su primer trabajo?, ¿cuántos años?

RC: No, pos edad no hay, según como sea la necesidad de uno. Yo empecé chico, serían como a trece, catorce años.

ML: Y, ¿qué hacía?

RC: En el campo, le ayudaba a mi padre a ir sembrando trigo, garbanzo, lo que fuera. Y él con la yunta y yo sembrando.

ML: ¿Cómo se enteró usted del Programa Bracero?

RC: Por, me enteré por este, por esta muchacha que anda con nosotros.

ML: Pero, ¿cómo se enteró en México usted?

RC: No, no. Oh, porque pos nos traían, veníamos de braceros, la necesidad, veníamos de braceros y...

ML: Pero en su pueblo, ¿cómo es que todos se enteraban del programa, cuando estaba ahí?

RC: No, porque había unas personas que se, que decían: “¿Quieres ir para Estados Unidos a trabajar?”. Lo apuntaban y por cierta cantidad de dinero y este... Y así se fue, así se fue haciendo famoso hasta que ya, hasta que ya se familiarización. La palabra fue bracero y pues ya nomás [nada más], se apuntaba uno.

ML: ¿Cómo le llamaban al Programa Bracero en su parte de México, en Michoacán?, ¿le llamaban así al programa, igual?

RC: Sí, RC: Pues los braceros ha sido todo el tiempo.

ML: ¿Qué tipo de trabajo tenía usted en aquel entonces, antes de irse de bracero?

RC: El campo, el campo, como nosotros éramos nacidos de padres de campo, allá puro campo.

ML: ¿Estaba usted casado cuando se vino de bracero?

RC: No, no.

ML: ¿Cuántos años tenía?

RC: Tenía veintidós.

ML: ¿Veintidós? ¿En qué año vino por primera vez, se acuerda?

RC: Una vez antes de que se terminara, o sea que vine esa vez, se terminó, que se terminara y luego el siguiente año volví a venir y ya se terminaron los braceros.

ML: Okay. ¿Alguna vez llegó a pensar en trabajar en los Estados Unidos antes de aquella época?

RC: Oh sí.

ML: ¿Por qué?

RC: Sí, por la necesidad, sí.

ML: ¿Qué es lo que escuchaba de los Estados Unidos?

RC: Veía a la gente, no escuchaba. Veía a la gente que ya estaba gente mayor que yo, que estaban menos educadas que nosotros y... Porque se suponía que la gente que venía pa[ra] acá era gente que no tenía educación, gente de puro *field*, de puro

campo como decimos allá. Y yo los veía a ellos que iban con buena ropa, buen dinero en su bolsa, no trabajaban a nadie y su familia de ellos bien desahogadas y nosotros trabajando y trabajando todos los días muy apretados. Entonces esa propaganda lo hace a usted pensar si éste, la está haciendo allá. ¿Por qué no la hago yo? Y esa fue.

ML: Y, ¿cuáles eran sus expectativas de los Estados Unidos antes de llegar aquí?

RC: Pos el trabajar, el trabajar por el dólar.

ML: ¿Influyó su familia de alguna forma su decisión?

RC: No.

ML: ¿No?

RC: No, porque mi mamá... Y como lo digo ya mi papá ya había muerto. Mi mamá no quería que me viniera porque mi papá nos dejó todo y no quería que me viniera. Y: “¿Qué vas a hacer pa allá hijo? ¿Qué vas a ir a sufrir allá? A cuando, ¿quién va a administrar todo esto?”.

ML: ¿Qué es lo que hizo ella cuando usted vino de bracero?

RC: Pos lloró, lloró y se resignó a que yo ya iba a radicar en los Estados Unidos, fue ya cuando arreglé.

ML: Describa el proceso de contratación. ¿Qué es lo que pasaba?

RC: Llegábamos a... a Mexicali. ¿Sí?, ¿Mexicali, o Nogales? No, ¿cómo se llama? Empalme, Empalme, Sonora. Empalme, Sonora, allí estaba, pero ya veníamos con lista, en la lista de allá, ¿[v]e[r]da[d]?, de Michoacán. Entonces en Empalme ya estaba otra lista, pero de nosotros mismos. Entonces ya llegaban, nos gritaban ahí y nos arrimábanos [arrimábamos] para la, para examen médico y todo eso y que nos contrataran y era mucha [mucha] gente y ya íbamos, nos preguntaban el nombre todo, eda [edad] y ya nos pasaban al médico a desinfectarnos

[desinfectarnos] como... bueno, ya cuando estábamos contratados nos agarraban y nos quitábamos toda la ropa, nos teníamos que quitar toda la ropa. Y ya hasta salía usted como nada, (sonido de fumigación) una, echándole *spray*. “Okay, ahora sí, ya te...te...te puedes vestir”. Se vestía ya uno polveao [polveado] y luego ya llegaba y: “Súbanse allí”. Y nos traían al El Centro, California y allí nos dejaba el camión, y: “Siéntense allá”. Había pos mucha gente y ya allí empezaban a gritar. Ahí llegaban los contratistas y levantaban. “A ver párense”. Y ya se paraba uno y ya decía él: “Éste, éste, éste y éste”. Y los hombres que necesitara, ahí los escogía y se los llevaba pa distintos lugares. Inclusive de allá se traiban [traían] pa Texas.

ML: Y, ¿habían algunos requisitos?

RC: Oh, sí.

ML: ¿Cuáles eran?

RC: Pues lo requisitos eran de que fuera trabajador. Porque si era flojo, luego luego lo entregaban a la asociación: “No, este no”. Lo entregaban a la asociación y la asociación le daba pa otros lados.

ML: ¿Qué tipo de documentación necesitaba usted para registrarse, necesitaba...?

RC: Nomás su nombre y su, el pasaporte que ellos le hacían, era todo.

ML: Y para conseguir ese pasaporte, ¿qué le hacían?

RC: Necesitaba ahí registrarse con ellos.

ML: Y cuando se registraba con ellos necesitaba algún tipo de documento, ¿no?

RC: No, no, porque usted era responsable del patrón que lo contrató. Sí, sí pa ese entonces el patrón lo entregaba a La Asociación y si usted se desertaba de allí ya no era asunto de ninguno, era su responsabilidad. Porque muchos se desertaban de ahí y se regresaban de Mexicali pero por su cuenta, solos.

ML: Y, ¿cómo eran los exámenes físicos?

RC: Oh, los exámenes físicos eran los pulmones en primer lugar y este, que no trajía [trajera] esta, ¿cómo?, esta enfermedad o alguna enfermedad pegajosa [contagiosa] o este, ¿cómo le diré? No sé cómo le dirán hombre, almorranas, sí, sí las almorranas esas eran muy... Y sí estaba enfermo, lo daban pa atrás.

ML: ¿Qué le dijeron las autoridades ya sean mexicanas o norteamericanas que podía esperar de su trabajo?, ¿le explicaban algunas cosas las autoridades?

RC: No, nada, nada.

ML: ¿No le informaban de su salario, acerca de su salario, condiciones de vida, alimentos o de transportación?

RC: No de eso, no había eso, no.

ML: ¿No le decían nada? ¿De qué forma viajó usted del lugar de reclutamiento al centro de recepción en Estados Unidos?

RC: No, va así contratado. Ya contratao [contratado] viajaba de Empalme, de este, de, ¿cómo se llama? Ahorita se lo dije hombre, viajaba uno del centro de contratación como era, este, como en Empalme, Empalme a El Centro, California. Y en El Centro, ya le digo, ya examen médico y todo y desinfectado y todo, de ahí ya llegaban por usted y de ahí lo escogen: “Este, este y este otro y vámonos”.

ML: Así que usted no podía elegir a donde se iba.

RC: No, no, ¿pos cómo?, pos si venía uno contratao, sí.

ML: Y, ¿no podía elegir qué es lo que quería hacer?

RC: No.

ML: O donde quería ir.

RC: No.

ML: ¿No?

RC: Solamente que se desertara, andar a escondidas.

ML: Y, ¿cuánto tiempo, cuántos años oficialmente trabajó como bracero usted?

RC: Oficialmente trabajé seis meses y el penúltimo año. Y yo creo que han de haber sido como unos cinco o cuatro el último.

ML: ¿En cuántos lugares diferentes trabajó usted como bracero durante ese tiempo?

RC: Trabajé en, no sé cómo se dice en inglés, pero se lo voy a decir un poco más o menos, a ver dónde sale, trabajé en Burland [Burbank], California, [es]tá pegao [pegado] a Sacramento.

ML: ¿Burbank?

RC: En Burland, se llama y luego la siguiente vez trabajé en Marysville, está cerca de Yuba, Marysville y Yuba City.

ML: En California.

RC: En California, sí, todos en California.

ML: Y, ¿qué es lo que usted...?, ¿en qué trabajaba en ambas ocasiones?

RC: Ah, piscando tomate y desahijando tomate, porque venía a la corrida de tomate.

ML: Y, ¿era una granja chiquita o grande?

RC: No, no, no eran granjas.

ML: ¿Qué eran?

RC: Eran unos files muy grandes.

ML: Y, ¿cuántos braceros trabajaban con usted?

RC: Pos eso sí me la puso ya más dura, ¿pos cuántos?

ML: ¿Muchos?

RC: Muchos, éramos muchos.

ML: Hábleme usted de los otros braceros que trabajaban ahí, ¿hizo usted amistades duraderas con esos braceros?

RC: Sí, pos se veía uno como hermano. Hicimos buenas amistades, mayormente cuando veníamos al pueblo y nos íbamos como chivitas todos juntitos íbamos y veníamos. La gente nomás se nos quedaba viendo.

ML: Y, ¿contrataban los patrones algún ilegal que estuviera trabajando con ustedes?

RC: Que yo me diera cuenta no.

ML: ¿No?

RC: No.

ML: ¿Tenía usted mucho contacto con su patrón o la familia de él?

RC: Oh, sí, sí. Sí tenía muy buenos contactos, por eso no me quejo, porque me trataron muy bien. Bueno es más, uno hasta me dijo: “Cuando se te acabe el contrato te sales y allá te espero en Mexicali pa que te vengas ilegal conmigo, yo te traigo”. Pero desgraciadamente a él, en la semana que a mí me iban a entregar a La Asociación lo corrieron y ya no sé, no lo volví a ver.

ML: Y, ¿alguna vez fueron autoridades mexicanas al lugar donde trabajaban?, ¿nunca?, ¿alguna ocasión fue La Migración para revisar documentos?

RC: No.

ML: ¿Nunca?

RC: No, conocía uno, no conocíamos La Migración, pues éramos puros contratados, ¿pos qué?

ML: Y, ¿cómo se comunicaba con su familia, por carta o teléfono?

RC: Por carta.

ML: ¿Por carta? Y, ¿se escribía mucho usted con su familia?

RC: Ah, sí, a mi mamá yo le escribía cada semana.

ML: Y ella le escribía a usted.

RC: Y ya me contestaba, pero yo escribía y cada carta yo mandaba dinero. Yo prefería andar sin dinero acá en Estados Unidos, pero que mi madre tuviera dinero porque ya estaba viuda, ya mi padre había muerto.

ML: Y, ¿le mandaba dinero en las cartas?

RC: Oh, sí, sí. Pues nomás iba uno al correo y lo registraba y era todo. Era fácil, no como ahora.

ML: ¿Veía a su familia durante esos años que estaba como bracero?

RC: No, no, ¿pos cuál? Hasta cuando llegaba pa atrás que ya iba.

ML: ¿Cuántos días trabajaba a la semana?

RC: Igual, nomás el domingo no.

ML: Y, ¿cuántas horas por día?

RC: Eso sí, mira ahí, la puso hasta que, de sol a sol. Ahí sí que era hasta que se entraba el sol.

ML: Describa un día normal de trabajo. ¿Qué es lo que hacían?, ¿a qué horas se despertaban, de sol?

RC: Despertábamos todos los días como a las tres o cuatro de la mañana. Nos despertaban con la campanita porque íbamos a almorzar.

ML: ¿Qué almorzaba?

RC: Unos huevos tan más feos. Todo los días huevo y viera qué feo apestan. Cuando entraba al comedor usted y a esa hora casi dormido todavía el olor a huevo. Fue donde yo aborrecí los huevos, huevos cocidos. Ay, eso sí no se lo recomiendo.

ML: Y, ¿qué almorzaban?

RC: Un huevo.

ML: También.

RC: Huevo y avena, era todo.

ML: Y, ¿a medio día?

RC: A medio día nos daban lonche, ya fuera unos tacos, ya fuera carnes o lo que fuera. Pero sí nos daban buena comida y cena. Bueno, la comida nos la llevaban a donde andábamos trabajando, ¿verdad? Nos la mandaban, y la cena pues ya la hacíamos en el campo. Ahí antes de irnos a... Llegábamos de trabajar directamente a bañarnos, de bañarnos a cenar.

ML: Y, ¿cómo pagaban por estas comidas?

RC: Ellos mismos se las rebajaban de su cheque. Ya cuando usted recibía su cheque ya venía rebajado todo.

ML: Okay. Y describa donde vivía, ¿había muebles, camas, sillas?

RC: Pos sillas no había, había camas, tenía que haber camas porque ahí dormíamos. Había de dos camas, uno abajo y el otro en la periquera como le decíamos, arriba.

ML: Y, ¿había baños con drenaje?

RC: Oh sí, eso sí, baños de drenaje.

ML: Y, ¿cómo hacía para lavar su ropa?

RC: Este, pa lavar la ropa había máquinas. O sea que había lavadoras pues, nomás iba usted allá al lavadero, ahí lo echaba, aventaba su ropa y ya le ponía agua y le ponía jabón y el agua y a tenderlo en el sol.

ML: Y, ¿le proporcionaba su patrón artículos personales como cepillo de dientes, jabón, toallas? ¿Cómo conseguía estas cosas?

RC: No, lo teníamos que comprar nosotros. Nosotros comprábamos todo eso.

ML: ¿En dónde?

RC: Allí, a veces iba a la, íbamos a tienda. Si nos tocaba en ____ (?) o en el *field* en donde estuviéramos nomás solos, si no hubiera nada eso, alguien que venía al pueblo, le encargábamos y ya nos lo llevaba.

ML: Y, ¿cuánto le pagaban?

RC: Pos la hora fue en ese tiempo me parece que fue a \$1.05, o \$1.10.

ML: ¿En efectivo o en cheque?

RC: No, en cheque.

ML: En cheque.

RC: En cheque. Nos daban cheque cada quince días.

ML: ¿Cada quince días?

RC: Sí, como cada dos semanas.

ML: Y, ¿qué hacía con su dinero? ¿Cómo lo guardaba?

RC: No le digo que yo firmaba este, cambiaba el cheque, ahí iba y cambiaba el cheque y ya agarraba y ya sí ya llevaba la carta hecha. Ah, porque escribo pues bien, llevaba ya mi carta hecha. Allí iba y compraba un *money order* y ya lo firmaba y todo y mandaba pa acá, lo echaba ahí al correo y ya se venía.

ML: Y, ¿todos los braceros ganaban igual?

RC: No, había unos que ganaban más.

ML: Y, ¿por qué algunos ganaban más?

RC: Porque cuando era por horas, todos ganábamos igual. Pero había, cuando era por contrato había unos muy buenos pa trabajar, muy rápidos y otros éramos muy lentos y pos no íbamos a hacer dinero como ellos.

ML: ¿Alguna vez tuvo usted problema para recibir su pago?

RC: No, ninguna.

ML: ¿Ninguna?

RC: Ninguna.

ML: ¿Siempre recibió el pago correcto?

RC: Correcto, nunca le faltaba ni uno.

ML: Y, ¿alguna vez usted tuvo algún problema en su trabajo?

RC: No.

ML: ¿No?

RC: Tampoco.

ML: ¿Qué sucedía en caso de un accidente o una enfermedad?

RC: Pos creo, bueno, no me pasó a mí nunca, pero creo yo que allí llevaban a uno a la enfermería o algo.

ML: ¿Cuáles eran las quejas más comunes, comida, hospedaje, patrones o salario?

RC: Pues yo creo que ninguna de esas había.

ML: ¿Nadie se quejaba de nada?

RC: De nada.

ML: ¿Encontró usted algún tipo de discriminación?

RC: Pos no, ¿por qué? Usted cree que el pobre sienta que lo discriminan, no, (risas) no. “Éntrale a trabajar, es a lo que veniste [viniste], si no te parece, pos...

ML: ¿Alguna vez compañeros de usted o usted organizó una protesta laboral?

RC: Nunca, nunca.

ML: ¿No? Y, ¿qué hacían ustedes en su día de descanso?

RC: Este, ir a lavar, a lavar la ropa y ya si terminábamos de lavar ropa, según la ropa que tuviéramos que lavar, íbamos al cine. Nos llevaba el mismo troque de la compañía al cine o a comprar.

ML: Y, ¿era usted libre de ir y venir de un lugar a otro como...?

RC: No, no porque en, no, pos está uno bajo aquellas personas.

ML: ¿Practicaban deportes ahí?

RC: Pos entre nosotros mismos sí. Entre nosotros mismos sí, entre los mismos braceros jugábanos [jugábamos] fútbol, después del trabajo, box.

ML: ¿Tenían ustedes radios?

RC: Sí, de momento no, pero ya cuando agarrabáanos [agarrábamos] uno o dos cheques, ya usted compraba un radio que le gustara, que se pensara llevar pa México. Ahí lo tenía en su cama, ahí arriba de su cama, ahí lo prendía, era todo.

ML: ¿Habían estaciones de radio en español?

RC: No, puro inglés.

ML: ¿Qué escuchaba?

RC: Puro inglés.

ML: ¿Puro inglés?

RC: Pues cuales estaciones había en español, no. Agarraba una a las seis de, de seis de... no, se me hace que era de cinco o seis de la mañana a ocho, de Rosarito. Y luego ya que empezaba de las ocho en delante ya la interrumpía el inglés.

ML: Y, ¿habían algunas iglesias católicas cercas?, ¿iban los braceros a la misa ahí?

RC: Pos depende, pero sí había iglesias católicas.

ML: Y, ¿alguna vez fue usted a vacacionar a visitar a su familia en México durante ese tiempo? (risas)

RC: No, pues de onde pues.

ML: ¿Celebraban ustedes Semana Santa o Navidad ahí en el campo?

RC: No.

ML: ¿No?

RC: No hay nada de eso. No hay Semana Santa, hay pura friega, ni cosas de esas.

ML: ¿Regresó usted a México cuando terminó su contrato?

RC: Las dos veces regresé a México.

ML: ¿Le facilitó su patrón transporte para regresar a México?

RC: ¿Cuál? Pues antes sí se veía, un carro de esos que se va uno, ¿no?..

ML: ¿Cuándo se regresó de nuevo a los Estados Unidos después de esas dos veces de ser bracero?

RC: Me regresé en, creo que, [19]68.

ML: ¿Como ilegal?

RC: Ilegal.

ML: ¿Arregló papeles?

RC: Arreglé papeles el [19]70.

ML: ¿El [19]70?

RC: El [19]70.

ML: Y, ¿qué pasó cuando regresó a México?, ¿cómo fue su vida después de ser bracero en México?

RC: Normal, igual como todo siempre. Sí, me fue igual, no cambiaba nada.

ML: ¿Qué significa el término bracero para usted?

RC: Pos lo más duro, el trabajar como un animal. Duro, por eso sí no se lo recomiendo yo a nadie, de venir al trabajo que no querían hacer nadie más, más que de nosotros los braceros.

ML: Bueno, y, ¿cómo se siente usted de ser llamado bracero?

RC: Pos, ¿qué le vamos a hacer?, no me avergüenza porque lo fui.

ML: ¿Sus recuerdo[s] de haber trabajado como bracero son positivos o negativos?

RC: Pues más bien son positivos, porque negativo no hay que pensar en lo negativo, positivos, positivos, sí.

ML: Positivos. Y el haber sido bracero, ¿cambió su vida en alguna manera?

RC: Yo creo que sí. Sí cambió la vida porque se hace uno más, más responsable. A que la vida no es nomás enchílame una y enchílame otra. Es la vida, hay que valorarla como la va uno viviendo, así es esto.

ML: Muchas gracias.

RC: Ándele, se va a reír ahí...

Fin de la entrevista